

[BEATRIX DE CUSANCE] (BESANÇON)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG | [PARIJS])
13 OKTOBER 1662
5934

Vervolg op Béatrix' brief van 6 oktober 1662 (5929). Béatrix' laatste brief aan Huygens; zij overleed op 5 juni 1663.

Samenvatting: Béatrix schrijft af te wachten wat Karel IV zal gaan doen. Ze vraagt Huygens te schrijven over zijn muzikale bezigheden en muziek te sturen.

Door Huygens ontvangen te Parijs op 23 oktober 1662. Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Datering: Het jaartal ontbreekt in de datering, maar Huygens' ontvangstnotitie maakt duidelijk dat de brief van 1662 is.

Primaire bron: Londen, Brit. Libr., Add. Ms. 21511, nr. 16, fols. 31-32: brief (dubbelvel, 16,5x22,5cm, ad | -; autograaf).

Vroegere uitgaven: Gauthier 1898, nr. XXVII, p. 302: volledig.

— Worp 5, nr. 5934, p. 485: samenvatting.

— Huysman 2006, II, pp. 78-79: volledig.

— Huysman & Rasch 2009, p. 309: volledig (Nederlandse vertaling pp. 210-211).

Namen: Nicolas D'Orival; Karel IV van Lotharingen; Saint-Victor; Savoye.

Plaats: Plein (Den Haag).

Titels: *Anime* (Rossi ; cantate): Le Jeux des blason (?).

Glossarium: *piesse de sinphonie* (compositie); *sarabande* (sarabande).

Transcriptie

¹Besançon, ce 13 Octobre.

Sy nous ne pouvont réusy pour cestte charge, donc je vous ay escry, j'auray la satisfaction que vous nous y este employés très obligeant. La personne le resant ausy coume il doit, est le tesmongnerat la chose arivant cellon sont désir.

Au restte je suis encort atendant ce que le *Nolites* ferat, mais crayés que je ferès les chose que je doit est que coy qui m'arrive je ceray toujours *Animes* pour tesmongnés que je suis recongnesante ay amye jusque à la mort de celluy, qui ay le plus loyal amy du monde ay le plus agréable ay spirituel. | 31v |

Je vous demande toujours des nouvelle de la chère Haye, de celle de Paris, tant que vous y serés ay quelque pièsse de sinphonie, car j'ay ysy Saint-Victor qui me diverty fort agréablement des deus sarabande que vous m'advés envoyés, qui sont tout à fait belle. Sy vous me voullié envoyés le Jeux de blason, dédiez a Monsieur de Sçavoy, vous me ferié bien du plésir.

Vertaling

Besançon, 13 oktober [1662].

Voor het geval dat wij de ²zaak waarover ik u heb geschreven niet tot een goed einde kunnen brengen, heb ik toch de voldoening dat u zich zeer welwillend erin voor ons hebt ingezet. ³Betrokkene gevoelt dat ook zoals het behoort en zal daarvan getuigen als de zaak conform zijn verlangen is verlopen.

1. Ontvangstnotitie van Huygens: <R Paris, 23 Octobre 1662.>.

2. Vermoedelijk het baljuwschap van Besançon.

3. Nicolas D'Orival.

Overigens wacht ik nog steeds op hetgeen ⁴*Nolite* zal doen, maar neemt u van mij aan, dat ik zal doen wat gedaan moet worden en wat mij ook overkomt, ik zal altijd de *Anime* zijn om te betuigen dat ik dankbaar ben en vriendin tot in de dood van hem, die de trouwste, de vriendelijkste en de geestigste vriend op aarde is.

Ik vraag u altijd om nieuws uit het dierbare Den Haag en uit Parijs, zolang u daar bent, en ook om enige stukjes om samen te spelen, want ik heb Saint-Victor hier, die mij zeer aangenaam onderhoudt met de twee sarabandes die u mij hebt gezonden, en die bijzonder mooi zijn. Als u mij de ⁵'Jeux des blasons,' opgedragen aan de heer van Savoye zou willen zenden, zou u mij een groot genoegen doen.

4. Karel IV van Lotharingen.

5. Misschien *Le palais de l'honneur, contenant Les généalogies historiques des illustres maisons de Lorraine et de Savoye* van Père Anselme (1663), waarin ook een tractaat over de "sciences de blasons" in staat?